

Dành cho những người đang gặp khó khăn trong cuộc sống do nghỉ làm hoặc thất nghiệp vì ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới

VỀ VIỆC MIỄN HOÀN TRẢ QUỸ NHỎ KHẨN CẤP VÀ QUỸ HỖ TRỢ TOÀN DIỆN (KHOẢN VAY MƯỢN ĐẶC BIỆT)

Quỹ nhỏ khẩn cấp và quỹ hỗ trợ toàn diện (khoản vay mượn đặc biệt) mà bạn đã vay mượn sẽ bắt đầu hoàn trả lại từ năm 2023. Quỹ này sẽ được “miễn hoàn trả” trong trường hợp đáp ứng yêu cầu do quốc gia quy định. Hãy đọc kỹ vì phần này sẽ giải thích liệu bạn có thuộc trường hợp “miễn hoàn trả” hoặc nên làm gì để được “miễn hoàn trả”.

1 Về thủ tục miễn hoàn trả

Thủ tục miễn hoàn trả sẽ được thực hiện trong từng năm ứng với từng loại quỹ đã vay mượn. Trong năm 2022 có thể làm thủ tục xin miễn hoàn trả đối với “quỹ nhỏ khẩn cấp” và “tháng thứ 1 ~ tháng thứ 3 của quỹ hỗ trợ toàn diện”.

Các loại quỹ	Quỹ nhỏ khẩn cấp	Quỹ hỗ trợ toàn diện (lần đầu) (tháng thứ 1 ~ tháng thứ 3)	Quỹ hỗ trợ toàn diện (gia hạn) (tháng thứ 4 ~ tháng thứ 6)	Vay mượn lại quỹ hỗ trợ toàn diện
Năm làm thủ tục miễn hoàn trả	Năm 2022		Năm 2023	Năm 2024

2 Về điều kiện để được miễn hoàn trả vào năm 2022

Giải thích về thủ tục miễn hoàn trả vào năm 2022.

Trong năm tài chính 2021 và năm tài chính 2022, nếu cả “bạn (người đã vay mượn)” và “chủ hộ của bạn (người đã vay mượn)” được miễn cả “thuế cư trú tính theo đầu người và tính theo thu nhập chịu thuế” thì sẽ được miễn hoàn trả.

3 Phương pháp xin miễn hoàn trả

- **Thời gian đăng ký:** Từ tháng 1 đến ngày 31 tháng 8 năm 2022 (căn cứ trên dấu bưu điện của ngày hôm đó)
- **Nơi đăng ký:** Trung tâm Nghiệp vụ Vay mượn Đặc biệt - Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tokyo
*Hãy cho vào phong bì đi kèm với lá thư này và gửi qua đường bưu điện
- **Hồ sơ cần thiết:**
 - (1) Phiếu cư dân của tất cả các thành viên trong hộ gia đình (phiếu được cấp trong vòng 3 tháng, có thông tin của tất cả thành viên trong hộ gia đình)
 - (2) Giấy chứng nhận miễn thuế
 - (3) Đơn xin miễn hoàn trả (tài liệu kèm theo [2](#))

*Người có 2 đơn (3) thì cũng cần 2 bản cho (1) và (2).
Một bộ copy cũng được

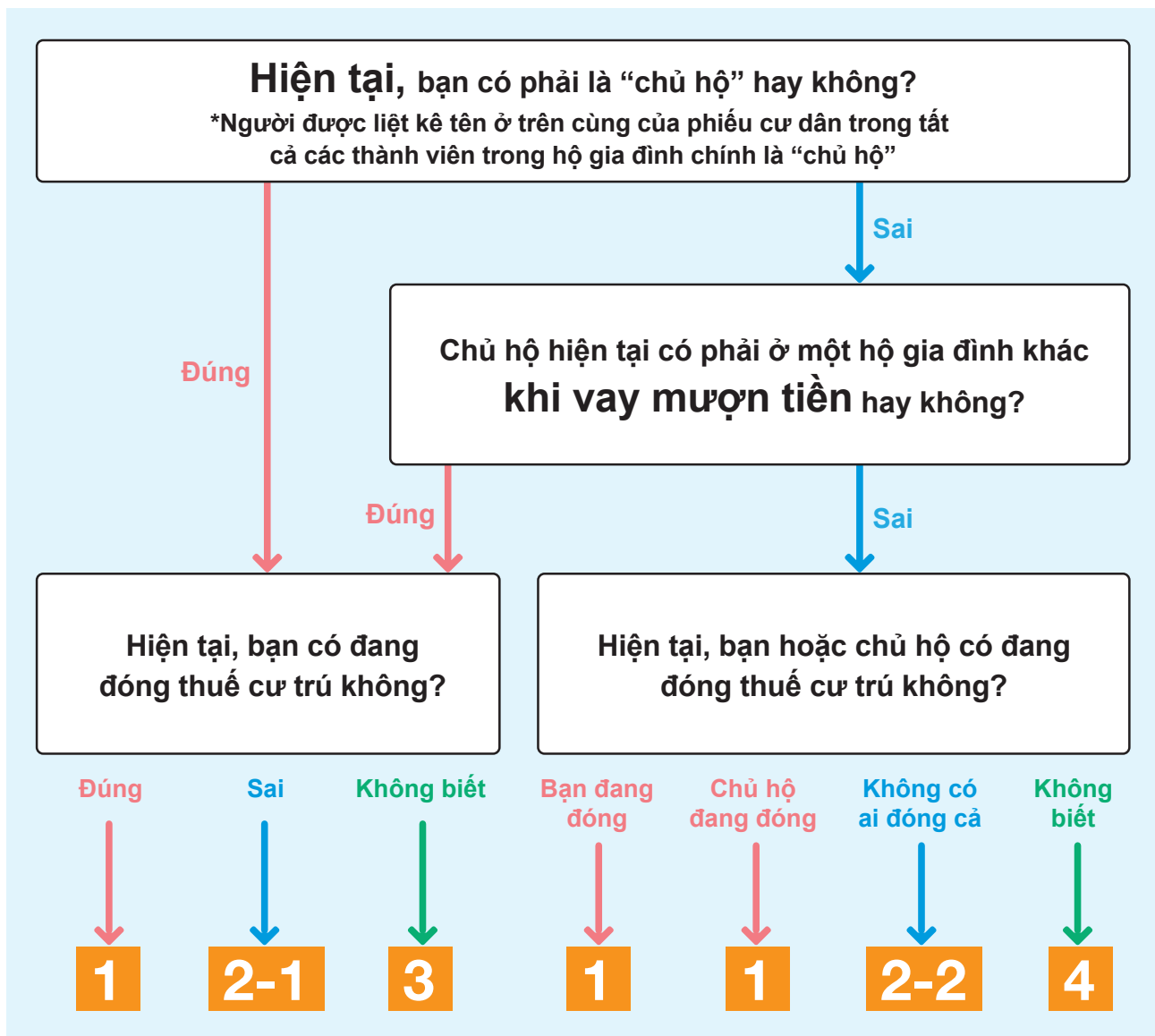
*Nếu không biết cách viết đơn (3) thì hãy liên hệ đến Trung tâm Nghiệp vụ Vay mượn Đặc biệt hoặc Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tokyo của quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi sinh sống



Hãy xem trang tiếp theo để tìm hiểu xem có được miễn hoàn trả hay không

4 Phương pháp xác nhận xem có được miễn hoàn trả hay không

Hãy trả lời “Đúng”, “Sai” hoặc “Không biết” về tình trạng của bản thân bạn.



1 Hãy xác nhận lại vào khoảng tháng 6 năm 2022

Nếu năm tài chính 2022 được “miễn thuế cư trú” sẽ được miễn hoàn trả.

Có được “miễn thuế cư trú” hay không sẽ được quyết định vào khoảng tháng 6 năm 2022.

● Năm tài chính 2022 cũng “chịu thuế” → Chuyển đến **7**

2-1 Bạn được “miễn thuế cư trú” nên thuộc đối tượng miễn hoàn trả

2-2 Bạn và chủ hộ được “miễn thuế cư trú” nên thuộc đối tượng miễn hoàn trả

Hãy làm thủ tục miễn hoàn trả → Chuyển đến **3**

3 Hãy xác nhận xem bạn có được “miễn thuế cư trú” hay không

→ Chuyển đến **5**

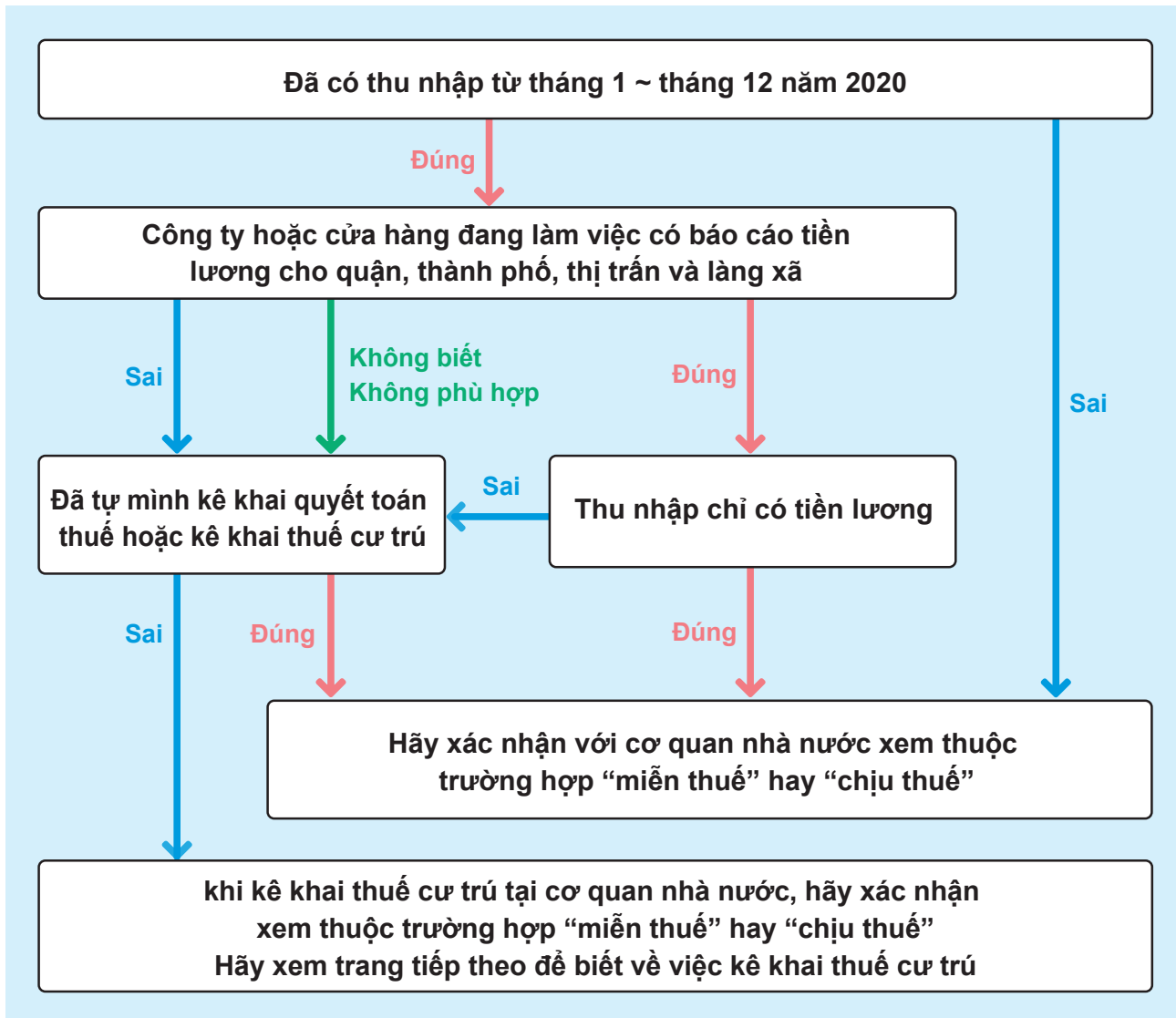
4 Hãy xác nhận xem bạn và chủ hộ có được “miễn thuế cư trú” hay không

→ Chuyển đến **5**

5 Phương pháp xác nhận về thuế cư trú

Hãy trả lời “Đúng”, “Sai” hoặc “Không biết” về tình trạng của bản thân bạn.

*Nếu thu nhập chỉ là lương hưu thì hãy xác nhận với cơ quan nhà nước xem khoản thu nhập đó là “miễn thuế” hay “chịu thuế”



Trường hợp miễn thuế

Hãy xin giấy chứng nhận miễn thuế cho “bạn” hoặc cho “bạn” và “chủ hộ”.

Có thể nhận tại cơ quan nhà nước trong quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi có phiếu cư dân trong tháng 1 năm 2021.

Nếu không hiểu hãy hỏi Phòng Thuế vụ của cơ quan nhà nước trong quận, thành phố, thị trấn và làng xã.

Trường hợp chịu thuế

→ Chuyển đến **4** – **1**



Hãy xem trang tiếp theo để biết về việc kê khai thuế cư trú

Kê khai thuế cư trú

Kê khai tại Phòng Thuế vụ của cơ quan nhà nước trong quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi có phiếu cư dân trong tháng 1 năm 2021 hoặc gửi qua đường bưu điện.

Nếu không thể chuẩn bị được hoặc không hiểu về hồ sơ liên quan thì hãy hỏi Phòng Thuế vụ của cơ quan nhà nước trong quận, thành phố, thị trấn và làng xã.

[Hồ sơ cần thiết để kê khai thuế cư trú]

- Tờ khai thuế cư trú *Biểu mẫu sẽ khác nhau tùy vào quận, thành phố, thị trấn và làng xã
- Giấy tờ xác minh danh tính
- Mã số cá nhân (My number)
Cần mã số cá nhân khi kê khai. Hãy xem trong thẻ mã số cá nhân, thẻ thông báo mã số cá nhân hoặc phiếu cư dân, v.v...
- Hồ sơ chứng minh thu nhập
 - [Những người làm việc tại các công ty, cửa hàng, v.v...] “Phiếu khấu trừ tại nguồn” từ thu nhập tiền lương hoặc bảng sao kê lương trong 1 năm, v.v...
 - [Những người có lương hưu công] “Phiếu khấu trừ tại nguồn” lương hưu công
 - [Những người đang kinh doanh riêng lẻ] Những thứ có thể chứng minh thu nhập như sổ sách hoặc hóa đơn, v.v...
- Hồ sơ khấu trừ
 - *Hãy chuẩn bị nếu muốn giảm số thu nhập chịu thuế. Những người không được khấu trừ thì không cần phải chuẩn bị
 - Hóa đơn, v.v... của tiền bảo hiểm xã hội mà bản thân đã đóng, v.v...
 - Giấy chứng nhận bảo hiểm nhân thọ, bảo hiểm động đất, v.v...
 - Bản sao kê khấu trừ chi phí y tế, hóa đơn chi phí y tế, v.v...
 - Hóa đơn các khoản đóng góp, v.v...
 - Sổ tay người khuyết tật, sổ tay chăm sóc y tế và nuôi dưỡng trẻ em khuyết tật, v.v...

6 Sau khi hoàn thành thủ tục xin miễn hoàn trả

Vào khoảng tháng 9 năm 2022, kết quả có được miễn hoàn trả hay không sẽ được thông báo qua thư.

Những người không được miễn hoàn trả sẽ bị ghi nợ hàng tháng từ tài khoản ngân hàng của mình. Chúng tôi sẽ yêu cầu thông báo tài khoản ghi nợ.

Những người đã vay mượn “tháng thứ 4 ~ tháng thứ 6 quỹ hỗ trợ toàn diện” sẽ làm thủ tục miễn hoàn trả vào năm sau. Chúng tôi sẽ hướng dẫn lại khi đến thời kỳ làm thủ tục nên hãy ghi nhớ lại.

7 Khi không được miễn hoàn trả

Cần phải làm thủ tục hoàn trả. Hãy thông báo tài khoản ghi nợ qua website hoặc qua “phiếu yêu cầu chuyển tài khoản tiền gửi” đính kèm. Nếu không hiểu thì hãy liên hệ đến Trung tâm Nghiệp vụ Vay mượn Đặc biệt hoặc Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tokyo của quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi sinh sống.

<https://tcs.w.g-sb.net/new/>



Nơi liên hệ

Trung tâm Nghiệp vụ Vay mượn Đặc biệt - Hội đồng Phúc lợi Xã hội Tokyo

☎ 03-6261-4335 (thời gian tiếp nhận: từ 9:30~17:30 trong các ngày làm việc trong tuần)

<https://www.tcs.w.tvac.or.jp/activity/coronatokurei.html>

